

Mit énekelnek Szilveszter éjjelén?

Bizonyára már sokan láttak-hallottak angol nyelvű filmben egy dalt, melyet a társaság Szilveszterkor, pontban éjfélkor énekel.

Ilyenkor körbe állnak, összekapaszkodnak és Robert Burns skót költő anyanyelvén írt versének kissé modernizált, a britek nyelvéhez igazított verzióját éneklük.

A dallamot ismerhetjük a Waterloo Bridge c. filmből, de rá is kereshetünk az Interneten.

A vers címe:

'Auld Lang syne'

(amely szó szerint azt jelenti, hogy 'a régi idők óta')

Álljon itt a szöveg angolul, majd megközelítő magyar fordításban:

Should auld acquaintance be forgot, And never brought to mind.?'  
Should auld [acquaintance](#). be forgot, And days of auld lang syne?  
For auld lang syne, my dear, For auld lang syne,  
We'll take a cup of kindness yet For auld lang syne!

And here's a hand my trusty friend,  
and give a hand of thyne.  
We'll take a cup of kindness yet,  
for auld lang syne.

Réges-rég  
El kellene felejtenünk régi ismerőseinket  
Többé soha nem gondolva rájuk?  
El kellene felejtenünk régi ismerőseinket  
És a régi szép napokat?

A régmúlt napokért, kedves  
A régi szép napokért  
Iszunk majd egy pohárnyi jószágot  
A régi szép napok emlékére

Baráti jobbot nyújtok cimbora!  
Csapj bele!  
És emeljük a jóakarát-italát  
A régi szép idők emlékére.

xxx